



TTR

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

CMK
COLUMBUS MCKINNON

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

VORWORT

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und allen anerkannten gültigen Regeln und durch unsachverständige Handhabungen können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefährdung für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen.

Das Bedienpersonal muss vor Arbeitsbeginn eingewiesen worden sein. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Die Betriebsanleitung soll erreichen, dass Produkt kennen zu lernen und die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Die Beschreibung, Hill, Gefahrenhinweise, Reparaturarbeiten und Auslastungen zu vermeiden und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss für das Produkt verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwendendmaß und an die Einsatzstelle gehörenden technischen Zeichnungen zur Verfügung zu stellen. Die Bedienperson muss die anerkannten Regeln für sicheren und fachgerechten Arbeiten zu beachten. Das Personal für Bedienung, Wartung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen, verstehen und befolgen. Die beschriebenen Schutzmaßnahmen führen nur dann zu der erforderlichen Sicherheit, wenn das Produkt bestimmungsgemäß betrieben und entsprechend den Hinweisen installiert bzw. gewartet wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Lastaufnahmemittel ist für die Zentrallagerung und Stapeln von legenden Trägern mit vertikaler Last des Flansches sowie dem Handling von Blechen und Profilmaterial. Dabei ist auf den Greifbereich zu achten. Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet die Firma Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender/Betreiber. Das Lastaufnahmemittel ist für alle Hebezeug aus Stahl geeignet, auf die es sich bis zum Maximumtrag aufheben lässt und deren Oberfläche/Höhe 30 ° nicht übersteigt.

Die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die angesprochen werden darf. Die Mindestlast ist auf der Geräteplatte anzugeben. Sie muss unbedingt eingehalten werden, da sonst die zum sicheren Transport erforderliche Klemmkraft nicht erreicht wird.

Der Aufenthalt unter einer angetriebenen Last ist verboten. Lasten nicht über längere Zeit oder unbefähigt in angetriebenem oder gespanntem Zustand belassen.

Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann einleiten, wenn er davon überzeugt hat, dass die Last richtig angesprochen ist und sich keine Personen im Gefahrenbereich befinden. Beim Einbringen des Lastaufnahmemittels ist vom Bediener darauf zu achten, dass das Lastaufnahmemittel so bedient werden muss, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Transportmittel oder die Last verletzt wird.

Vor dem Einsatz des Lastaufnahmemittels in besonderen Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, stark, brennend, giftig oder Handhabung gefährlicher Güter (z.B. feuergefährliche Massen, radioaktive Materialien) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten. Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungstemperatur zwischen -40 °C und +100 °C eingesetzt werden. Bei Extremtemperaturen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden. Sollten längere Träger oder Profile transportiert werden, so können zwei Klemmen zum Einsatz kommen, um Pendelbewegungen zu vermeiden. Zu verwendende Anschlagseiger muss so ausgewählt werden, dass der seitliche Neigungswinkel 15° nicht übersteigt. Wenn der Einsatz einen größeren Abstand der Klemmen erfordert, muss eine geeignete Traverse verwendet werden.

Der Transport des Hebezeuges sollte immer langsam, vorsichtig und bodennah durchgeführt werden. Es ist darauf zu achten, dass beim Absetzen der Last der Kraken nicht auf das Lastaufnahmemittel schlägt. Durch das Gewicht des Krakens könnte sich das Lastaufnahmemittel öffnen.

Es dürfen nur Kraken mit Sicherungsfähigkeit verwendet werden. Die Aufhängebock des Lastaufnahmemittels muss in Krakenen genügend Platz haben und frei beweglich sein.

Bei Funktionsstörungen ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen. Die Bedienperson ist auf die Gefahren hinzuweisen.

SCHWIERIGE VERWENDUNG

(nicht vollständige Auflistung) Die Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden. Es darf nur Hebezeug im angegebenen Greifbereich angewornden werden. Die Mindestlast darf nicht unterschritten werden, da sonst die zum sicheren Transport erforderliche Klemmkraft nicht erreicht wird.

Die Benutzung des Lastaufnahmemittels dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden. Die Benutzung des Lastaufnahmemittels durch Transport von Personen ist verboten. Dem Transport der Last ist eine Pendelbewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.

Mit dem Lastaufnahmemittel darf jeweils nur ein Träger transportiert werden. Die Belastung des Lastaufnahmemittels mit seitlichen Zugkräften bei einem Neigungswinkel größer 15° ist verboten. Das Hebezeug muss immer bei dem Anschlag aufgehoben werden. Den Anreiterbereich nicht überschreiten und Anreiben von Lasten vermeiden. Das Lastaufnahmemittel nicht aus großer Höhe absenken und an Hindernisse anstoßen.

Das Gerät darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden. Die Bedienperson ist auf die Gefahren hinzuweisen.

PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Lauf bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeug und Lastaufnahmemittel • gemäß der Gefährdungsbeurteilung des Betreibers, • vor der ersten Inbetriebnahme, • vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung • nach grundlegenden Änderungen, • jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Gabeln) können höhere Prüffrequenzen notwendig machen

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsanordnungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Traus, der Ausrichtung und der Trakonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken. Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werkscheinigung). Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen. Lackbeschädigungen sind auszubeistern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Getriebschen und Getriebschen sind leicht zu schmeren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Es ist darauf zu achten, dass die Oberflächen des Hebezeuges, wo das Lastaufnahmemittel angeschlossen wird, möglichst feht, feht, schmutz- und beschmutztgründig sind, so dass der Kontakt der Zähne zum Hebezug nicht behindert wird. Fast- und Klemmkraft auf Verschleiß und Mängel prüfen. Beide Backen müssen ein gleiches Profil besitzen. Das gesamte Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen hin zu überprüfen. Das Lastaufnahmemittel muss sich leichtgängig öffnen und schließen lassen. Zugfeder überprüfen. Befindet sich der Seilhebel in der Stellung „Zu“, muss diese eine deutlich spürbare Federkraft aufweisen, wenn man auf die Aufhängebock drückt.

GEBRAUCH DES LASTAUFNAHMEMITTELS

Das Lastaufnahmemittel ist für die Zentrallagerung ausgelegt. Ist der Bediener in der Stellung „Auf“ anreitet, ist die Klemmkraft anzuheben und der Hebezug zum Maximum hin in dieser Stellung ist das Lastaufnahmemittel mit seinem Maß bis zum Anschlag auf das zu transportierende Hebezug zu freigeben. Durch Umliegen des Hebels in die Stellung „Zu“ wird die Klemmkraft schlagartig. Die aufgrund der Federkraft wird die Klemmkraft gegen das Hebezug gedrückt. Dadurch ist gewährleistet, dass das aufgesetzte Lastaufnahmemittel oben über der Federkraft auch ohne Zuhilfenahme am Hebezug angeschlossen bleibt. Das Hebezug kann nun anheben und transportiert werden. Die Tragfähigkeit so weit heruntersetzen, dass das Lastaufnahmemittel entlastet bzw. die Aufhängebock völlig frei beweglich ist. Nun kann der Hebel wieder in die Stellung „Auf“ gebracht werden und das Lastaufnahmemittel vom Hebezug genommen werden. HINWEIS: Der Anreiterhebel muss vorsichtig umgelegt werden. Ein Umschlagen des Hebels kann die Verzahnung der Klemmkraft beschädigen.

PRÜFUNG / WARTUNG

Lauf bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeug und Lastaufnahmemittel • gemäß der Gefährdungsbeurteilung des Betreibers, • vor der ersten Inbetriebnahme, • vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung • nach grundlegenden Änderungen, • jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Gabeln) können höhere Prüffrequenzen notwendig machen

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsanordnungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Traus, der Ausrichtung und der Trakonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken. Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werkscheinigung). Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen. Lackbeschädigungen sind auszubeistern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Getriebschen und Getriebschen sind leicht zu schmeren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen. Bei Verschleiß in den Lagerstellen, der sich durch grobes Spiel in den Gelenkstellen von Aufhängebock, Zugachsen oder Klemmkraft zeigt, darf das Lastaufnahmemittel nicht mehr zum Einsatz kommen. Die Instandsetzung (z.B. der Austausch der verschlissenen Bauteile ist unbedingt erforderlich, wenn das Spiel zwischen Klemmkraft und Aufhängebock 3mm übersteigt. Die Überprüfung des Spieles erfolgt, indem mit einer Hand die Klemmkraft gehalten und mit der Anderen die Aufhängebock in Zuegrichtung hin und her bewegt wird. Die Zugfeder ist vor der Überprüfung auszuhängen.

Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel auf seine Funktionsfähigkeit erneut zu prüfen. Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

TRANSPORT, LAGERUNG, AUSSEIBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Gerät nicht stürzen oder abstoßen.
- Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

Bei der Lagerung oder der vorbereitenden Aufreibeinahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Das Gerät an einem sauberen, trockenen und möglichst frostfreien Ort lagern.
- Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.
- Soll das Gerät nach der Aufreibeinahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

Entsorgung:

Nach Aufreibeinahme sind die Teile des Gerätes und gegebenenfalls die Betriebsstoffe (Öle, Fette, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter www.cmco.eu zu finden!

Beschreibung		Description	
1	Grundkörper	1	Body
2	Aufhängebock	2	Suspension eye
3	Anreiterhebel	3	Latching lever
4	Klemmkraft	4	Clamping jaw
5	Festbacke	5	Spring jaw
6	Zugfeder	6	Coil spring
Description		Description	
1	Corps	1	Body
2	Annneau de suspension	2	Suspension eye
3	Levier de verrouillage	3	Latching lever
4	Machone pivotante	4	Clamping jaw
5	Machone fixe	5	Spring jaw
6	Resort	6	Coil spring
Modell	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Weight
Modèle	Capacité	Capacité de prehension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
TTR 0.75	750	5-16	3,1
TTR 1.5	1.500	5-25	6,8
TTR 3.0	3.000	5-28	10,9

Tab. 1

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

INTRODUCTION

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state-of-the-art and generally accepted engineering standards. Nevertheless, incorrect handling when using the products may cause damage to life and limb of the user or third parties and/or damage to the tool or other equipment.

The operating personnel must have been instructed before starting work. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial start-up.

These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it in full accordance with its intended capabilities. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Ading in accordance with these instructions helps to avoid dangers, reduce repair costs and downtimes and to increase the reliability and lifetime of the product. The instructions must always be available at the place where the product is operated and must be available to the holder or operator of the product. The instructions must be available for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted language and the production language.

The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow these operating instructions.

The indicated protective measures will only provide the necessary safety, if the product is operated correctly and installed/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

CORRECT OPERATION

The load lifting attachment is used for transporting and stacking horizontal orders with weight ranging from 750 kg up to 3000 kg and profiled orders, not tested. The jaw capacity must be observed. Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use. The risk is borne by the operating company alone.

The load lifting attachment is suitable for all loads of steel that can be fully entered into the mouth of the clamp and have a surface hardness of up to max. HRC 30.

The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that may be attained. The min. load is indicated on the side of the unit. It must always be complied with, as otherwise the clamping force required for safe transport will not be reached. Do not allow personnel to stay or pass under a suspended load.

Clamped or clamped load must not be unclamped or removed if clamped for a longer period of time. The operator may start moving the load only after it has been attached correctly and all safety devices are clear of the danger zone.

When suspending the load lifting attachment, the operator must ensure that neither the load lifting attachment, nor the load, can shake, rattle or fall. The load must be attached to itself or other personnel.

In order to operate the load lifting attachment in special atmospheres (high humidity, salt, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten components, radioactive materials), consult the manufacturer for advice.

The load lifting attachment may be used at ambient temperatures between -40 °C and +100 °C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions.

When gripping or pushing a load, the operator must ensure that the load will not prevent load saving. Select the attachment ear to be used so that the lateral inclination angle does not exceed 15°. If it is necessary to use a larger inclination angle, a suitable spreader beam must be used.

Always transport the load slowly, carefully and close to the ground. Make sure that when depositing the load, the crane hook does not press against the load lifting attachment. The weight of the crane hook could lead to opening of the load attachment.

Only use crane hooks with a safety latch. The suspension eye of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook and be freely articulable.

In the case of malfunctions, stop using the load lifting attachment immediately.

INCORRECT OPERATION

(not complete) Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit. Only loads within the specified jaw capacity must be picked up.

The load must not be less than the min. load, as otherwise the clamping force required for safe transport will not be reached.

Any modifications of the load lifting attachment are strictly prohibited. It is forbidden to use the load lifting attachment for the transportation of persons. When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.

Only one person may be transported at a time with the load lifting attachment. It is forbidden to apply lateral tension with an inclination angle of more than 15° to the load lifting attachment.

Always insert the load fully into the mouth of the clamp. Do not use the latching lever for attaching and lifting loads.

Do not allow the load lifting attachment to fall from a large height. The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachment must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGIP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations. Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO work certificate of compliance). If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified. Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding elements must be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit may be cleaned.

INSPECTIONS BEFORE STARTING WORK

Ensure that the surface of the load, in the location where the load lifting attachment is applied, is free from gross dirt, contamination and scale and is not coated, so that the teeth can make good contact with the surface of the load.

Check the load jaw and the clamping jaw for wear and defects. Both jaws must have clean profiles.

Check the complete load lifting attachment for damage, cracks or deformations. The load lifting attachment must open and close easily and freely.

Check the spring. When the lever is in the "Close" position, the spring must have a noticeable spring pressure force when the suspension eye is depressed.

USAGE OF THE LOAD LIFTING ATTACHMENT

The load lifting attachment must be used with a safety latch. When the operating lever is latched in the "Open" position, the clamping jaw is raised and the mouth of the clamp is freely accessible. In this position, the operator may use the spring pressure force. This ensures that the applied load lifting attachment remains clamped to the load precisely as a result of the spring force. Take away any padding or other material from the lifting eye and transported.

At the end of the transport process, the suspension (e.g. hook, shackles, etc.) must be lowered until the load lifting attachment is completely loose and the suspension eye can be moved freely. The lever can now be switched to the "Open" position again in order to release the load lifting attachment.

NOTE: The latching lever must be moved with care. Latching of the lever may cause damage to the tooling of the clamping jaws.

INSPECTION / SERVICE

- According to national and international accident prevention and safety regulations hoisting equipment must be inspected :
- in accordance with the risk assessment of the operating company,
 - prior to initial operation,
 - before the unit is put into service again following a shut down,
 - after substantial changes,
 - however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops with use original TIGRP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations. Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified. Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

The load lifting arrangement must no longer be used in the case of wear in the bearing points which is indicated by large play in the joints of the suspension eye, fish plates or clamping jaw.

Repair, i.e. replacement of the worn components is absolutely necessary, if the play between clamping jaw and suspension eye exceeds 3 mm. Play is checked by holding the clamping jaw with one hand and by moving the suspension eye back and forth in parallel direction with the other. Before this check, disengage the spring.

Repairs may only be carried out by specialist workshops with use original TIGRP spare parts.

After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again. The inspections have to be initiated by the operating company.

TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Observe the following for transporting the unit:

- Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully,
- Use suitable transport means. These depend on the conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit at a clean and dry place where there is no frost,
- Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover,
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

Disposal:

After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmc.eu

- Beschreibung**
- 1 Grundkörper
 - 2 Aufhängeöse
 - 3 Antriebsnabe
 - 4 Klemmbacke
 - 5 Festbacke
 - 6 Zugfeder

- Description**
- 1 Base body
 - 2 Suspension eye
 - 3 Latching lever
 - 4 Clamping jaw
 - 5 Fixing jaw
 - 6 Spring

- Description**
- 1 Corps
 - 2 Anneau de suspension
 - 3 Levier de verrouillage
 - 4 Mâchoire pivotante
 - 5 Mâchoire fixe
 - 6 Ressort

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

INTRODUCTION

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes valables. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporelles irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au produit ou à son tiers. L'entreprise utilisatrice du produit est tenue de respecter la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1^{ère} utilisation.

Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le produit en toute sécurité, correcte et économique.

Agir conformément à ces instructions permet d'éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Les manuels d'instructions doivent toujours être disponibles sur le lieu d'utilisation du produit.

En complément des instructions de mise en service et des réglementations relatives à la prévention des accidents, il faut tenir compte des règles en vigueur en matière de droit du travail et professionnelles dans chaque pays.

Le personnel responsable des opérations de maintenance et réparation du produit doivent avoir lu, compris et suivi les instructions.

Ces mesures de protection indiquées fournissent seulement la sécurité nécessaire, si le produit est utilisé correctement et installé conformément aux instructions. L'entreprise utilisatrice doit assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

UTILISATION CORRECTE

Cet appareil de levage est destiné au transport et au stockage de poutres horizontales avec la passerelle en position verticale ainsi qu'à la manœuvre de plaques dacer et des matériaux solides, et à des opérations de levage et de déplacement. L'importance qu'il est d'utiliser différencie ou excessive est considérée comme incorrecte. Columbia McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage durant une telle utilisation. Le risque est pris uniquement par l'utilisateur final.

Cet appareil de levage est adapté à toutes les charges en acier qui s'insèrent complètement dans les mâchoires de serrage et dont la largeur de la surface ne dépasse pas HRC 30.

La capacité de charge (WLL) indiquée sur l'appareil est le poids de charge maximal autorisé.

La charge minimum est indiquée sur le côté de l'appareil. Elle doit toujours être respectée. Dans le cas contraire, la force de serrage permettant un transport en toute sécurité ne sera pas atteinte.

Il est interdit de passer ou de s'arrêter sous une charge suspendue. Les charges ne peuvent pas être suspendues, accrochées ou laissées sans surveillance trop longtemps. L'utilisateur doit déclencher le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet, manille, etc.) est fixé de façon à ce qu'il n'ait ni la force, ni le représentant de danger. L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet, manille, etc.) est fixé de façon à ce qu'il n'ait ni la force, ni le représentant de danger.

Construit et fabriqué avant l'installation de l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, saleté, corrosif, alcalin) ou pour la manipulation de matériaux corrosifs ou dangereux. L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet, manille, etc.) est fixé de façon à ce qu'il n'ait ni la force, ni le représentant de danger.

L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +40 °C. Si la mise en service est effectuée dans des conditions extrêmes, l'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet, manille, etc.) est fixé de façon à ce qu'il n'ait ni la force, ni le représentant de danger. L'appareil est nécessaire de transporter des poutres ou des profils plus longs, deux pices peuvent être utilisées pour équilibrer le balancement de la charge. Choisir le dispositif de fixation adapté pour que l'angle d'inclinaison latérale ne dépasse pas 15°. Si la mise en place nécessite un équipement plus important des pices, un pontier adapté doit être utilisé.

La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol. Lors du déplacement, vérifier que le crochet du palan n'appuie pas sur l'appareil de levage. Le poids du crochet du palan risque de déclencher l'ouverture de l'appareil de levage.

Utiliser uniquement des crochets de palan munis d'un loquet de sécurité. L'objectif de suspension de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et s'effectuer librement. Si l'appareil est défectueux, cesser immédiatement de l'utiliser.

UTILISATION INCORRECTE (liste non complète)

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL). Seules les charges comprises dans la capacité de préhension indiquée peuvent être soulevées.

La charge ne doit pas être soulevée à la limite minimum, sinon la force de serrage nécessaire à un transport en toute sécurité ne sera pas atteinte.

Toute modification de l'appareil de levage est interdite. Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes.

Lors du transport de la charge, vérifier qu'elle ne se balance pas et qu'elle ne rentre pas en contact avec d'autres objets.

L'appareil de levage ne peut transporter qu'une seule poutre à la fois. Il est interdit de soulever l'appareil de levage à une force de traction latérale avec un angle d'inclinaison de plus de 15°.

Insérer entièrement la charge dans les mâchoires de serrage. Ne pas utiliser de levier de verrouillage pour fixer et lever des charges.

Ne pas laisser tomber l'appareil de haut. L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosible.

INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice,
- Avant la première utilisation,
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation,
- après des modifications substantielles,
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO). Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

Vérifier que la surface de la charge sur laquelle l'appareil de levage est fixé ne présente pas de bruits de craquement, de peinture, de saleté, de craquelure et n'est pas enduite afin que les louches puissent adhérer correctement. Contrôler l'usure et la détérioration des mâchoires fixes et des mâchoires de serrage. Les profils doivent être propres. Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'appareil de levage. L'appareil de levage doit être ouvert et se fermer librement et sans effort. Vérifier le ressort. Si le levier est en position "fermé", le ressort doit exercer une certaine pression lorsque l'objectif de suspension est enfoncé.

FIXATION DE LA CHARGE

L'appareil de levage est équipé d'un verrou de sécurité. Lorsque le levier est en position "OPEN" (ouvert), la mâchoire de serrage se lève et la pince est complètement accessible. Placer complètement la charge dans les mâchoires de la pince.

En plaçant le levier sur la position "CLOSE" (fermé), la mâchoire se ferme. Les mâchoires de serrage maintiennent fermement la charge sous pression du ressort. Grâce à ce dispositif, la charge est fermement maintenue et la force de levage est due à la pression exercée par le ressort sans charge supplémentaire. La charge peut maintenant être soulevée et transportée.

Après le transport, la suspension (crochet, manille, etc.) doit être abaissée jusqu'à ce que l'appareil de levage et l'oreille de levage soient complètement libérés. Le levier peut alors être remis en position "ouvert" et l'appareil de levage peut être déchargé de la charge.

REMARQUE: Le levier de verrouillage doit être manipulé avec précaution. Un mouvement brusque du levier peut endommager les mâchoires de serrage.

INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice,
- Avant la première utilisation,
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation,
- Après des modifications substantielles,
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO). Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Ne plus utiliser l'appareil de levage en cas d'usure des points d'attache indiquée par un écart sur les joints de l'objectif de suspension, sur les écrous ou sur les mâchoires de serrage.

Si l'appareil est la mâchoire de serrage et l'objectif de suspension est supérieur à 3 mm, repasser et remplacer les pièces usées de toute urgence. Pour vérifier cet écart, tenir la mâchoire de serrage d'une main et en bougeant l'objectif de suspension d'avant en arrière. Libérer le ressort avant cette vérification.

Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TIGRP d'origine.

Après avoir effectué des réparations ou après ne pas avoir utilisé le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté encore une fois avant de se servir à nouveau.

Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise d'exploitation.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :

- Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil.
- Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :

- Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec et non gelé.
- Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adaptée.
- Si l'appareil est à nouveau utilisé après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

Mise au rebut :

Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil et, le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site www.cmc.eu

- Beschreibung**
- 1 Grundkörper
 - 2 Aufhängeöse
 - 3 Antriebsnabe
 - 4 Klemmbacke
 - 5 Festbacke
 - 6 Zugfeder

- Description**
- 1 Base body
 - 2 Suspension eye
 - 3 Latching lever
 - 4 Clamping jaw
 - 5 Fixing jaw
 - 6 Spring

- Description**
- 1 Corps
 - 2 Anneau de suspension
 - 3 Levier de verrouillage
 - 4 Mâchoire pivotante
 - 5 Mâchoire fixe
 - 6 Ressort

Modell	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Weight
Modèle	Capacité	Capacité de préhension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
TTR 0,75	750	5 - 16	3,1
TTR 1,5	1.500	5 - 25	6,8
TTR 3,0	3.000	5 - 28	10,9

Tab. 1

Modell	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Weight
Modèle	Capacité	Capacité de préhension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
TTR 0,75	750	5 - 16	3,1
TTR 1,5	1.500	5 - 25	6,8
TTR 3,0	3.000	5 - 28	10,9

Tab. 1

ES - Instrucciones de Servicio Traducida
(También válido para diseños especiales)

INTRODUCCIÓN

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH son alta fabricados de acuerdo con los estándares de Ingeniería más altos. Sin embargo, el desempeño incremental de los productos puede variar debido a la falta de lesiones en los miembros en el uso o a la fuerza personal sin causar daño al producto o a su propiedad. La compañía usaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso. Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo a máxima eficiencia. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre como manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros, reduce costos de reparación y tiempo de paradas e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está manejando el producto. Aparte de las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o zona respectiva en la que se usa el producto, deben estar disponibles en los países miembros de la norma DIN EN 12444 las normas de seguridad y las normas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional. El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento detenidamente. Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si el producto es operado, instalado y mantenido de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usuario debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

USO CORRECTO

El producto es diseñado para el transporte y el acoplado de vías horizontales con ala en la parte superior así como para la manipulación de planchas de metal y perfiles. La capacidad de la mordaza debe ser respetada. Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empleado usaria. Esta carga adecuada para todas las cargas de acero que pueden entrar completamente en la boca de la mordaza y tengan una altura superficial de hasta un máximo de 116 mm. La capacidad de carga indicada en la unidad es su carga máxima (UCL) (CMU). La carga mínima está indicada en la unidad de la carga. Debe ser siempre respetada, de otra forma no se alcanzará la vida útil esperada de las mordazas necesarias para un transporte seguro. No permitá al personal operario o a las personas pasar bajo una carga suspendida. No cree elevación o subir la carga, no se debe después desmontar o permanecer en ese estado por un periodo largo de tiempo. El operario debe empujar o mover la carga sólo después de que haya sido movida de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro. Cuando se sujeta el gancho o la mordaza, el operario debe asegurarse que el equipo de elevación, el elemento de suspensión (por ejemplo el gancho, grillete, etc.) o la carga soporten un peligro para el mismo u otros personas. Antes del uso del equipo de elevación, en ambiente de especiales (alta humedad, salinidad, ambiente caótico o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos, el usuario debe asegurarse que el equipo de elevación y el equipo de transporte estén en perfecto estado. El equipo de elevación puede ser utilizado en temperaturas ambiente de entre -40 °C y 100 °C. Consulte con el fabricante para más detalles. El equipo de elevación puede ser usado en transportar vías y perfiles largos, de pueden usar dos almas para prevenir el giro de la carga. Seleccione los accesorios de elevación de forma que la inclinación lateral no exceda de 15°. Si la aplicación requiere una distancia mayor entre las garras, se puede usar un anclaje que sea adecuado para ello. Transporte siempre la carga lentamente, con cuidado y cerca del suelo. Asigne que cuando después de la carga, la garras no ejerce presión sobre el sistema de elevación. El peso del gancho de la garras puede causar la apertura de la garras. Usa solamente carritos con perfil de seguridad. La unidad de suspensión de la garras debe tener el suficiente espacio en el gancho de la vía y tener libertad de movimientos. En caso de un mal funcionamiento, debe de usar la garras inmediatamente.

USO INCORRECTO

(lista incompleta) No exceda la carga nominal (CMU) de la unidad. Sólo se deben coger cargas que estén dentro de la capacidad de apertura de las mordazas. La carga nunca debe ser menor a la carga mínima, ya que de otra forma no se alcanzará en las mordazas la fuerza de apriete necesaria para un transporte seguro. Está prohibida cualquier modificación de la unidad. Está prohibido el uso de la garras para el transporte de personas. Cuando se transporten cargas, asegúrese de que no se balanceen o que no entren en contacto con otros objetos. Sólo se puede transportar a la vez una unidad de este dispositivo de elevación. Está prohibido aplicar fuerzas laterales con un ángulo de inclinación de más de 15° al dispositivo de elevación. Usar siempre la carga hasta el final en la boca de la garras. No use la palanca de cierre para amarrar o elevar cargas. No permita que la unidad cargue desde una zona de fricción. La carga la unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los dispositivos de elevación se deben inspeccionar: De acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usaria, antes del primer uso, antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada o después de cambios sustanciales, o de todas formas, pero no menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones. El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO). Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación leve, la unidad debe ser limpiada.

INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Asigne que la superficie de la catina, en el punto en que se va a aplicar / a aplicar, está libre de grasa, pintura, contaminación y otros que no sea recibida, de forma que los dientes de la mordaza pueden ejercer un buen contacto con la superficie de la carga. Compruebe la mordaza fija y la mordaza de arriete en busca de desgaste o defectos. Los perfiles de almata mordazas deben estar limpios. Compruebe toda la carga en busca de daños, rasos o deformaciones. La garras debe de abrirse y cerrarse fácil y libremente. Compruebe el muelle. Cuando la palanca está en la posición "Cerrado", el muelle debe ejercer presión cuando la anilla de suspensión se presiona.

USO DEL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN

La garras está provista de un seguro. Cuando la palanca de funcionamiento está en la posición "Cien", la mordaza de arriete se eleva y la boca de la garras está completamente accesible. En esta posición, empuja la garras en la carga que se va a transportar hasta que ésta haya entrado completamente en la boca de las mordazas. Cambiando la palanca a la posición "Cero", la mordaza de arriete se libera. La mordaza de arriete presiona firmemente contra la fuerza de presión del muelle. Esto asegura que la carga permanezca sujeta en la carga precisamente como resultado de la presión del muelle sin que se produzca la fuerza de fricción. La carga puede ser ahora elevada y transportada. El final de la operación de la suspensión (por ejemplo anclaje, grillete, etc.) debe ser bajada hasta que la pinza está completamente libre de carga y/o la anilla de suspensión pueda moverse libremente. La palanca puede ser sujeta ahora en la posición "Cien" de nuevo y la garras puede retirarse de la carga. Nota: La palanca de cierre debe ser movida con cuidado. El movimiento demasiado brusco puede dañar el dentado de las mordazas de apriete.

INSPECCIÓN / SERVICIO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar: De acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usaria, antes del primer uso, antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada o después de cambios sustanciales, o de todas formas, pero no menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones. El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO). Si se solicitó los resultados de las inspecciones y de las reparaciones han de ser verificados. Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación leve, la unidad debe ser limpiada. El dispositivo de elevación no debe ser sujeción utilizado en caso de desaste en los puntos móviles lo que se detecta por el desarrollo de holgura en las articulaciones de la anilla de suspensión, pinzas o mordazas de apriete. La reparación, como por ejemplo la sustitución de componentes desgastados es absolutamente necesaria, si la holgura entre la mordaza de arriete y la anilla de suspensión supera los 3 mm. La holgura es comprobada sosteniendo la mordaza de arriete con una mano y moviendo la anilla de suspensión hacia adelante y hacia atrás en la dirección del filo con la otra. Antes de esto comprobar y desmonte el dispositivo.

Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usen piezas de repuesto TIGRP originales. Use medios de transporte adecuados y después de periodos de tiempo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de nuevo. Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usaria.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:

- No debe caer / ir la unidad, dispuesta siempre con cuidado.
- Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad:

- Almacene la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya hielo.
- Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños, use una cubierta o funda adecuada.
- Evite dañar la mordaza de la unidad al intentar manipularla.

Deshecho:

Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de las piezas de la unidad, si es aplicable, el material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa local.

(Puede encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su descarga en www.cmco.eu.)

Beschreibung

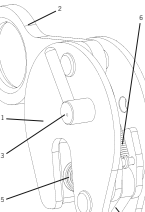
- 1 Grundkörper
- 2 Aufhängesling
- 3 Anreihethel
- 4 Klemmbüchse
- 5 Feststabe
- 6 Zugfedern

Description

- 1 Base body
- 2 Suspension eye
- 3 Latching lever
- 4 Clamping jaw
- 5 Firing jaw
- 6 Spring

Description

- 1 Corps
- 2 Anneau de suspension
- 3 Levier de verrouillage
- 4 Mâchoire pivotante
- 5 Mâchoire fixe
- 6 Ressort



Modell	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Weight
Modèle	Capacité	Capacité de préhension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
TTR 0.75	750	5 - 16	3.1
TTR 1.5	1.500	5 - 25	6.8
TTR 3.0	3.000	5 - 28	10.9

Tab. 1

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali
(valide anche per versioni speciali)

PREMESSA

I prodotti della CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità con gli standard tecnici meccanici dell'ultima generazione e con la massima capacità. Le istruzioni per l'uso non corredo quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolumità e la vita degli utenti o di loro e dei danni al prodotto o altri beni. Il personale operativo deve essere stato istruito prima di iniziare il lavoro. A tal fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione. Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto e ne permettono l'uso in modo sicuro. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Seguire queste istruzioni si possono evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e tempo di fermo e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultate nel luogo dove è funzionante il prodotto. Oltre alle istruzioni d'uso e alla norma per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere osservate le norme di sicurezza e le norme comuni accettate per un lavoro sicuro e professionale. Il personale responsabile per il funzionamento, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso. Le misure di protezione indicate solo daranno la sicurezza necessaria, se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato ed sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La compagnia usaria si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

UTILIZZO CORRETTO

Questo apparecchio per il sollevamento di carichi è utilizzato per il trasporto e impilare di carichi orizzontalmente con la parte superiore della via di trasporto, corsiali, canali e materiali produttivi. Occorre tener conto della apertura della ganascia. Ogni uso diverso o improprio è sconsigliato. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico del singolo utilizzatore/azienda. Il personale responsabile per il sollevamento di carichi è indicato per carichi di acciaio che possono essere entrare nell'apertura della pinza e che hanno una resistenza della superficie superiore a una di HRC 20. La capacità di carico indicata sull'apparecchio è la portata massima (WLL) che può essere sollevata. Il carico minimo è indicato su un lato dell'apparecchio. Deve essere sempre rispettato, in caso contrario la forza della pinza che permette un trasporto in sicurezza non sarà rispettata. Non è permesso restare o passare al di sotto di un carico sospeso. Un carico sospeso o bloccato da una pinza non deve essere lasciato senza sorveglianza e rimanere sospeso da più di 10 minuti. L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che si sarà sganciato completamente e che tutte le persone siano a una distanza di sicurezza. Al momento di procedere al sollevamento, l'operatore deve assicurarsi che lo strumento per il sollevamento, la sospensione (ganccio, grillo ecc.) e il carico non arretrino pericoli a se stesso o a altre persone. Consultare la casa produttrice prima dell'utilizzo se l'apparecchio per il sollevamento di carichi viene impiegato in particolari (alto tasso di corrosione, condizioni salinili, alcaline) o per trasportare materiali corrosivi (materiali fusi ad alte temperature e reattivi).

L'apparecchio per il sollevamento carichi può essere impiegato con temperature tra -40 °C e 100 °C. Consultare la casa produttrice per maggiori informazioni. Se occorre trasportare carichi o livelli di umidità maggiore, si raccomanda di usare due pinze per impedire una oscillazione del carico. Selezionare il sistema di attacco in modo che l'angolo di inclinazione laterale non sia maggiore di 15°. Se l'utilizzo richiede una distanza più ampia delle pinze, occorre usare un bracciato adde. Trasportare il carico lentamente, prestando attenzione e nei pressi del suolo. Assicurarsi che al momento di depositare il carico, il ganccio della garras non eserciti nessuna pressione sull'apparecchio per il sollevamento. Il peso del ganccio della garras potrebbe causare un'apertura indesiderata dell'apparecchio. Usare solo i carichi muniti di chiusura di sicurezza. L'occhiello di sospensione dell'apparecchio per sollevamento carichi deve avere spazio sufficiente nel carico e potersi muovere liberamente. In caso di mal funzionamento, interrompere l'uso dell'apparecchio per il sollevamento carichi immediatamente.

UTILIZZO NON CONFORME

(elenco non completo) Non oltrepassare la capacità massima di carico (WLL) dell'apparecchio. Si devono sollevare solo i carichi che possono essere afferrati dall'apertura massima della ganascia. Il carico non deve mai essere inferiore alla portata minima, perché in tal caso non si avrebbe la forza di presa necessaria per un trasporto in sicurezza. E' proibita qualunque modifica all'apparecchio per sollevamento carichi. Si può usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone. Quando il trasportatore carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli o venga in contatto con altri oggetti. Con l'apparecchio di sollevamento carichi si può trasportare solo una trave alla volta. E' proibito applicare forze al sollevamento carichi che causino un'incrinazione di più di 15° sull'apparecchio di sollevamento carichi. Inneare completamente il carico nell'apertura della pinza. Non usare la leva di chiusura per ancorare e sollevare carichi. Non permettere che l'apparecchio cada da grandi altezze. L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con rischio elevato di esplosioni.

COLLAUDO PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti all'operazione per il sollevamento devono essere sottoposti a controllo: - in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatore, prima di ogni operazione iniziale, prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione o dopo modifiche sostanziali, - tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: A seconda delle condizioni d'uso (ad esempio tempo in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli di tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRP. Il controllo (il più delle volte consistente in osservazione e verifica funzionale) deve stabilire che tutti gli apparecchi di acciaio sono stati installati e funzionano correttamente. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'intera struttura del punto di vista di sicurezza. Le alterazioni, l'operazione iniziale e le ispezioni successive devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità di CMCO). Le ispezioni e le riparazioni devono essere documentate e le ispezioni successive devono essere sottoposti a controllo. I parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinti per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere leggermente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

COLLAUDO PRIMA DELL'INIZIO DEL LAVORO

Assicurarsi che la superficie di carico, nello specifico la parte dove viene applicato l'apparecchio per il sollevamento carichi, sia pulita, senza vernice, sporco e incrostazioni e non offra spazio di investimento in modo che la morza possa fare presa sulla superficie del carico. Controllare l'usura e i difetti della ganascia fissi e di presa. Devono avere profili nitidi. Verificare danni, rotture e deformazioni dell'apparecchio di sollevamento carichi. L'apparecchio per il sollevamento carichi deve essere installato e funzionare correttamente e liberamente. Controllare la molla, la molla è sulla posizione "Chiuso", la molla deve avere una forza di pressione elastica di una certa entità quando l'occhiello di sospensione viene premuto.

REGOL

L'apparecchio per il sollevamento carichi è dotato di una chiusura di sicurezza. Quando la leva è nella posizione "Chiuso", la ganascia di presa è azionata e l'imbocco della pinza è pienamente accessibile. In questa posizione, si utilizza l'apparecchio per il sollevamento carichi per sollevare il carico. La leva di chiusura deve essere completamente nell'imbocco della pinza. Cambiando la leva nella posizione "Chiuso", la ganascia di presa è azionata. La ganascia di presa è premuta saldamente al carico grazie alla forza di pressione elastica. Questo carica che l'apparecchio per il sollevamento carichi non può essere utilizzato. La conseguenza della forza di pressione elastica anche in assenza di altra forza, il carico può essere sollevato e trasportato. Al termine del trasporto, la sospensione (se ganccio, grillo ecc.) deve essere abbassato su che l'apparecchio per il sollevamento sia completamente privo di carico e lo l'occhiello della sospensione possa essere premuto e azionato. Il sistema di sicurezza deve essere ora sistemata nuovamente nella posizione "Chiuso" e l'apparecchio per il sollevamento può essere nuovamente utilizzato.

NOTE: La leva di chiusura deve essere azionata con cura. Un movimento brusco della leva può causare danni alla dentatura della ganascia di presa.

COLLAUDO / MANUTENZIONE

- Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti (paranchi devono essere sottoposti a controllo)
- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
 - prima di ogni operazione iniziale
 - prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione dell'uso
 - dopo modifiche sostanziali.
 - tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli il tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRP. Il controllo di più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità: deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dal punto di vista di danti, usura, corrosione o altre alterazioni. L'operazione iniziale e le riparazioni ricorrenti devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO). Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica. Le part dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le operazioni di sostituzione e di accensione devono essere eseguite lubrificando. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito. L'apparecchio per sollevamento carichi non può essere più usato in caso di avaria degli snodi a cuneo indicata dalla su di un guco nelle giunture dell'assemblaggio di sospensione, delle pizze o delle ganasce. La riparazione, i.e. la sostituzione dei componenti usurati è assolutamente necessaria se il guco fa la ganascia e presa e l'occhio di sospensione è maggiore di 3 mm. Il guco è verificato tenendo la ganascia in una mano e muovendo l'occhio di sospensione in avanti e indietro. Prima di questa verifica allentare la mola.

Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRP. Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo. I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Observare le seguenti regole per trasportare l'apparecchio:

- Non lasciar cadere o lanciare l'apparecchio, appoggiarlo sempre con attenzione.
- Usare idonei mezzi di trasporto. Questi dipendono anche dal condizione d'uso del luogo.

Observare le seguenti regole per riporre o mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:

- Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può gelare.
- Proteggere l'apparecchio dalle incrostazioni, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.
- Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

Smaltimento: Dopo un periodo di non uso, ridurre o smaltire le parti dell'unità e dove è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) nel rispetto delle regole.

Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito www.cmco.eu

Beschreibung	
1	Grundkörper
2	Aufhängeöse
3	Arretierhebel
4	Klemmblock
5	Festbacke
6	Zugfeder
Description	
1	Base body
2	Suspension eye
3	Latching lever
4	Clamping jaw
5	Fixing jaw
6	Spring

Description	
2	Arreue de suspension
3	Levier de verrouillage
4	Machone pivotante
5	Machone fixe
6	Ressort

Model	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Weight
Modelle	[kg]	Capacity of prehension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
TTR 0,75	750	5 - 16	3,1
TTR 1,5	1.500	5 - 25	6,8
TTR 3,0	3.000	5 - 28	10,9

Tab. 1

NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

INTRODUCTIE

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en algemeen erkende normen. Door de uitstekende prestaties kunnen desondanks eventueel ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden eventuele beschadigingen aan het lichaam of andere zaken. De gebruiker moet voor eerste gebruik geïnstrueerd worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen. Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig te gebruiken en te helpen bij het voorkomen van schade aan het product of aan het lichaam van de gebruiker. Het is belangrijk dat de gebruiker de instructies in het product goed leest en begrijpt. Het is belangrijk dat de gebruiker de instructies in het product goed leest en begrijpt. Het is belangrijk dat de gebruiker de instructies in het product goed leest en begrijpt.

De beschreven maatregelen leiden ertoe dat het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en getestte afwijkingen e.q. onderhouddoel wordt volgeleed. De eigenaar is verplicht om een betrouwbaar en veilig werk te garanderen.

CORRECT GEBRUIK

Het hijsmiddel dient voor het vervoer of het stapelen van horizontale belastingen met verticale versie evenals het verplaatsen van plaatwerk en profielmateriaal. Hierin moet het oprijpreek in acht worden genomen. Het is belangrijk dat de gebruiker de instructies in het product goed leest en begrijpt. Het is belangrijk dat de gebruiker de instructies in het product goed leest en begrijpt. Het is belangrijk dat de gebruiker de instructies in het product goed leest en begrijpt.

De op het apparaat aangegeven capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last die mag worden beveestigd.

De minimale belasting wordt aangegeven op de zijkant van het apparaat. Deze moet altijd in acht worden genomen anders wordt de benodigde kracht voor een veilig transport niet bereikt.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen. Laasten niet zich onder een te last te bevoegen.

INSPECTIES / ONDERHOUD

- Volgens de bestaande nationale en internationale ongevallenpreventie e.q. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen geïnspecteerd worden:
- naar gerevareerde delen van de eigenaar,
 - voor eerste insubrukname,
 - voor herinbruikname na een periode van buitengebruikstelling,
 - na fundamentele veranderingen.
 - in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderende bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties moeten alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspecteerd (in het algemeen bestand uit een visuele en functionele inspectie) op breuken, slijtage, corrosie of andere onveiligheidsfactoren, en alle veiligheidsvoorschriften moeten getest of hun goede conditie en werking. De identificatie van de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en draaiende delen moeten goed worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden. Niet alleen de bewegende delen, die blijkt uit grote spijlen in de gewrichten van het ophangmechanisme, de klemmen, kan het hijsmiddel niet meer worden gebruikt.

Vervang verdueren onderdelen onmiddellijk als de speling tussen klemmen en het ophangoep 0,3 mm is. Door deze speling te controleren: met een hand de klemmen vasthouden en het ophangoep van voor naar achter bewegen. De veer moet vooruitgaan aan de controle vij worden gezet.

Reparaties moeten alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken.

Nadat reparaties zijn uitgevoerd en na langere periodes van buiten gebruikstelling, moet het hijsmiddel geïnspecteerd worden alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.

De inspecties moeten door de eigenaar na gebruik worden gesteld.

TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

Neem het volgende in acht bij het vervoer van het apparaat:

- Niet talven of te meer gooien, altijd voorzichtig neerzetten.
- Gebruik passende vervoersmiddelen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

Bij opslag of tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Bewaar het apparaat op een vorstvrije, droge, schone plaats.
- Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle behorende onderdelen, tegen vuil, vuil en schade door middel van een geschikte afdekking.
- Als het apparaat weer wordt gebruikt na een langere buitengebruikstelling, moet deze geïnspecteerd worden door een vakbekwame persoon.

Verwijdering: Niet talven of te meer gooien, altijd voorzichtig neerzetten. Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet of in delen neerzetten en indien van toepassing, de afdekking afnemen (olie, vet, enz.) overeenkomstig de wettelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op www.cmco.eu

Beschreibung	
1	Grundkörper
2	Aufhängeöse
3	Arretierhebel
4	Klemmblock
5	Festbacke
6	Zugfeder
Description	
1	Base body
2	Suspension eye
3	Latching lever
4	Clamping jaw
5	Fixing jaw
6	Spring

Description	
1	Corps
2	Arreue de suspension
3	Levier de verrouillage
4	Machone pivotante
5	Machone fixe
6	Ressort

Model	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Weight
Modelle	Capacité	Capacité de prehension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
TTR 0,75	750	5 - 16	3,1
TTR 1,5	1.500	5 - 25	6,8
TTR 3,0	3.000	5 - 28	10,9

Tab. 1

UWAGA: Zbiórki odpadki musi być przekazywane ostrożnie. Zamocowanie dwigni może spowodować uszkodzenie urządzenia szkieletu.

KONTROLA / SERVICES

Wzrosty klauzury / międzynarodowych urządzeń dwigni zabezpieczenia wypadkom bezpieczeństwa dwigni / zapobiegania wypadkom sprzęt podnożnicy musi być kontroliowany:

- zgodnie z oceną ryzyka określania pracy zadanej pracy,
- przed przewozem uszkodzenia,
- przed porównaniem mechanizmu, wyposażenie i konstrukcję według zezwoleń,
- po dokonaniu znaczących zmian,
- przynajmniej raz rocznie, przed kompletną obsługą.

UWAGA: Rozciągnąć warunki pracy / w paleniskach) mogą dyktować kontrolę w krótkich odstępach czasu.

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalizowanym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TIGRP. Kontrola i/lub naprawa musi być zlecona i / sprawdzona, działająca musi działać. Ze wszystkich urządzeń bezpieczeństwa są kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewnienie bezpieczeństwa urządzenia, kontrola sprężonego powietrza, wyposażenie i konstrukcję według zezwoleń, nie do uszkodzeń, stan zużycia, kontrola oraz do zmian i rozszerzeń. Uszczelnienie i powiększenie są kontrolowane musi być uśrednionym / w CMCO działu certyfikat zgodności.

Na wiosnę Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracoświatów wyniki przedawców stosownych prac, muszą zostać zrewidowane. Uszkodzenia i/lub inne problemy być poprawione aby zapobiec korozji. Wszelkie połączenia i powierzchnie drgające powinny być lekko naoliwione. W przypadku ciężkiego zanieczyszczenia, urządzenie musi być oczyszczone.

W razie zużycia materiału w miejscach użytkownika, który objawia się dużym luzem w przegubach ucha zaszerpnego, nadekady ciągłych czy zaczęły zadawkać, należy zastąpić dalszego używania urządzenia chwiałkowca.

Nadzwie, tzn. wymiana zużytych elementów jest bezwzględnie konieczna, jeśli luz między szkieletem zaskoków a uchem zaszerpnym przekracza 3 mm. Sprawdzenie luzu odbywa się w ten sposób. Szkielet należy przyłożyć się szkielet zaskoków, a druga poraża się uchem zaszerpnym w obie strony w kierunku odprężenia. Sprężynę naciskową należy przed sprawdzeniem wyszperać.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używają oryginalnych części zamiennych TIGRP.

Po wykonaniu naprawy / po dużym okresie międzyzawia, urządzenie dwigni musi być szkieletu ponownie przed oddaniem go do użytku.

Kontrolę muszą być zainicjowane przez przedsiębiorstwo obsługujące.

TRANSPORT, PRZECZYSZCZANIE, LIKWIDACJA I UTYLIZACJA

Przeznaczeń następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:

- Nie wolno urzadzku lub rzucić urządzenia, zawsze obsługiwać go bardzo starannie.
- Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zasady od warunków lokalnych.

Przeznaczeń następujących środków ostrożności przy przechowywaniu lub czasowym wycofaniu urządzenia z eksploatacji:

- Przechowywać urządzenie w czystym i suchym miejscu, gdzie nie ma mrozu.
- Chronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniej pokrywy.

Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wycofaniu z eksploatacji, należy je szkieletu ponownie dokonać kontrole przed kompletną obsługą.

Uwagi:

Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy używać lub podjąć się po rozłożeniu na części, a w stosownych przypadkach, materiały operacyjne (oleje, smary, itp.) zgodnie z przepisami prawa.

Wszelkie informacje oraz instrukcje obsługi do pobrania można znaleźć na stronie www.cmco.eu

Beschreibung

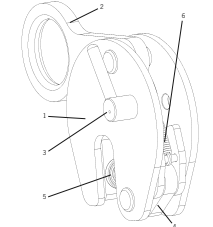
- Grundkörper
- Aufhängeboje
- Antennenhelb
- Klemmbacke
- Festbacke
- Zugfeder

Description

- Base body
- Suspension eye
- Latching lever
- Clamping jaw
- Fixed jaw
- Spring

Description

- Corps
- Anneau de suspension
- Levier de verrouillage
- Mâchoire pivotante
- Mâchoire fixe
- Ressort



Model	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Weight
Modelle	Capacité	Capacité de préhension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
TR 0,75	750	5 - 16	3,1
TR 1,5	1.500	5 - 25	6,8
TR 3,0	3.000	5 - 28	10,9

Tab. 1

RU - (Перевод руководств по эксплуатации (использовать также для специальных исполнений))

ВВЕДЕНИЕ

Продукция CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современными техническими и эксплуатационными требованиями. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также травмы или же может повлечь за собой повреждение регулируемого устройства и применение порою материального ущерба.

Перед началом работы следует провести инструктаж для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации перед первым протом обработкой.

Данное руководство по эксплуатации должно быть в ознакомлении с продуктом, а также его возможностями применения. В данном руководстве содержится описание всех функций, правил и возможностей использования продукта. Его соблюдение позволяет избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и долговечность продукта. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. Данное руководство не заменяет инструкции, которые содержат местные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила по технике безопасности и технически применимому оборудованию данного продукта.

Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данный продукт, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, по ним и с руководством также им при работе.

Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лишь в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляются надлежащим образом. Эксплуатирующая организация обязана обеспечить надежную и безопасную работу.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Грузовик служит для транспортировки и утилизации балок с вертикально расположенными полками, а также перемещения листового металла, металлопроката. При этом следует учитывать рабочий интервал заката.

Важно помнить, что в рамках работы с продуктом компания CMCO Industrial Products GmbH не несет ответственности за повреждения в результате такого рода использования ущерба. Все ответственность возлагается на пользователя/эксплуатирующую организацию.

Грузовик подходит для всех видов металлических грузов, на которые он может опираться по всей поверхности, которая не превышает HPS-30.

Указание на устройство грузоподъемности (WLL) является максимальным весом, разрешенным грузовиком.

Минимальный вес груза указан на устройстве. Его следует обязательно придерживаться, иначе усилие жакета, требуемое для безопасного перемещения груза, достигнуто не будет.

Запрещается наклонять под углом груз.

При установке груза в транспортном состоянии на длительный период без присмотра.

Оператор должен начинать перемещение груза лишь убедившись, что груз закреплен надлежащим образом, а в опасной зоне нет людей.

При подвешивании грузовика оператор должен учитывать внимание на то, чтобы при работе с ним устройство, несущая конструкция или при представления опасности для оператора.

После завершения перемещения груза оператор должен убедиться, что груз надежно закреплен, и что все условия (высота, влажность, состояние, агрессивные среды, осановки) или при перемещении опасных грузов (например, расплавленные или радиоактивные вещества) следует проконсультироваться с производителем.

Грузовик может применяться при температуре окружающей среды от -40 °C до +50 °C. При использовании в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.

При необходимости перемещения длинных балок и профилей во избежание расщепления можно использовать два зажима. Частичное присоединение следует выбрать таким образом, чтобы боковой угол наклона не превышал 15°.

Если между зажимами требуется увеличить расстояние, то следует использовать соответствующую тяговую.

Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и с малой высотой.

Следует обращать внимание на то, чтобы при опускании груза края не оказывали давления на грузовик. Под тяжестью груза возможно расщепление грузовика.

При опускании использовать только те красные края, которые оснащены защитой.

Крепёжная проушина грузовика должна свободно помещаться и двигаться в кране.

При возникновении неполадок следует немедленно прекратить эксплуатацию грузовика.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ (неопытный персонал)

Запрещается превышать массу, грузоподъемность (WLL).

Разрешается применять с грузами в пределах рабочего интервала заката.

Вес груза не может быть ниже минимального, иначе усилие жакета, требуемое для безопасного перемещения груза, достигнуто не будет.

Запрещено вносить любые изменения в конструкцию грузовика.

Запрещается использовать грузовик для перемещения людей.

При перемещении груза следует избегать раскачивания и ударов о препятствия.

Грузовик позволяет перемещать только по одной балке.

Запрещается приливание боковых тяговых усилий на грузовой при угле отклонения более 15°.

Груз должен вставляться в захват до упора.

Не использовать рычаг фиксации для стропов и подвеса грузов.

Не ронять грузовики с большой высоты.

Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузовика:

- с учетом степени сложности определенной эксплуатирующей организацией, - перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раз в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных случаях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) вождит также контроль комплектности и адекватности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, осановки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений.

Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством записного сертификата CMCO).

Результаты проверки и проведение ремонтных работ надлежит оформлять образцом документа/и в архиве/и предъявлять по требованию.

Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранить во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности соприкосновения следует нанести небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Следует обращать внимание на то, чтобы поверхность поднимаемого груза в месте использования грузовика была по возможности свободна от грязи, краски, масла, осановки или переплетения, поскольку это может негативно сказаться на качестве контакта с грузом.

Следует убедиться, что груз не имеет повреждений, трещин или деформаций. Все грузы должны иметь четкий профиль.

Вес грузовика следует проверить на наличие повреждений, трещин или деформаций.

Грузовик должен легко опускаться и закрываться.

Защелкнуть натянутую пружину. Если запорный рычаг находится в положении «Закрыто», то одна сторона должна прогнуться при нажатии на крепёжную пружину.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРУЗОВИКАХА

Грузовик оснащен механическими фиксаторами. Если рычаг зафиксирован в положении «Открыто», то зажимная губа протянута, и пружина в состоянии сама освобождаться. В этом положении вес грузовика следует надвинуть на перемещаемый груз до упора.

При сдвигании рычага в положение «Закрыто» зажимная губа освобождается. Под воздействием пружинного натяжения пружина зажимная губа прижимается к поднимаемому грузу. Пружина обеспечивает удержание грузовика на поднимаемом грузе даже в отсутствие тягового усилия. Теперь груз можно поднимать и перемещать.

По окончании процесса грузоподъемного движения следует отпустить рычаг, чтобы снять нагрузку с грузовика и обеспечить свободное перемещение крепёжной пружины. Теперь рычаг можно свести в исходное положение «Открыто» и снять грузовик с груза.

УКАЗАНИЕ: Рычаг фиксатора следует сводить осторожно. Резкое перемещение рычага может вызвать повреждение зубов зажимных губок.

КОНТРОЛЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ

Согласно действующим национальным/международным предписаниям по предотвращению несчастных случаев в технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузовика:

- с учетом степени сложности определенной эксплуатирующей организацией, - перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раз в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных случаях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) вождит также контроль комплектности и адекватности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, осановки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений.

Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством записного сертификата CMCO).

Результаты проверки и проведение ремонтных работ надлежит оформлять образцом документа/и в архиве/и предъявлять по требованию.

Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранить во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности соприкосновения следует нанести небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

При износе тачки прижимной насадки, который выдвигается в боковой подре шарнира крепёжной пружины, усиливающей насадку или зажимной губы, грузовик использовать запрещается.

Ремонт, т.е. замена изношенных частей обязательна, если либо между зажимной губой и крепёжной пружиной превышает 3 мм. Проверка должна осуществляться путем удержания зажимной губы одной рукой и перемещения крепёжной пружины в направлении натяжения и обратно другой рукой. Период проверки следует отложить наутра.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRP.

Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительного консервации грузовик следует подвергнуть дополнительной проверке.

Все проверки должны выполняться эксплуатирующей организацией.

ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Не ронять и не бросать устройство, опускать всегда осторожно.
- Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Устройство следует хранить в чистом, сухом месте, по возможности при положительной температуре.
- Устройство следует защищать от загрязнения, попадания влаги, а также повреждения с помощью специальных ковриков.
- Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена соответствующим специалистом.

УТИЛИЗАЦИЯ

После вывода из эксплуатации детали устройства, а также эксплуатационные материалы (масла, смазки и т.п.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизироваться.

Утилизация:

После вывода из эксплуатации детали устройства, а также эксплуатационные материалы (масла, смазки и т.п.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизироваться.

Все дополнительные инструкции и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте www.cmco.eu.

Beschreibung

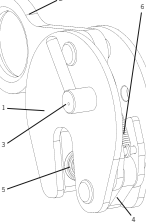
- Grundkörper
- Aufhängeboje
- Antennenhelb
- Klemmbacke
- Festbacke
- Zugfeder

Description

- Base body
- Suspension eye
- Latching lever
- Clamping jaw
- Fixed jaw
- Spring

Description

- Corps
- Anneau de suspension
- Levier de verrouillage
- Mâchoire pivotante
- Mâchoire fixe
- Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TTR 0,75	750	5 - 16	3,1
TTR 1,5	1.500	5 - 25	6,8
TTR 3,0	3.000	5 - 28	10,9

Tab. 1